



孩子们应该知道的经典

斑比的孩子们

[奥地利] 费里克斯·萨尔滕 著

赵 为 译



中国人口出版社
China Population Publishing House
全国百佳出版单位





斑比的孩子們

[奥地利] 费里克斯·萨尔滕 著

赵 为 译



中国人口出版社
China Population Publishing House
全国百佳出版单位

图书在版编目 (CIP) 数据

斑比的孩子们 / (奥) 萨尔滕著; 赵为译. — 北京:
中国人口出版社, 2016.3

(孩子们应该知道的经典)

ISBN 978-7-5101-3511-8

I. ①斑… II. ①萨… ②赵… III. ①童话—奥地利—
现代 IV. ①I521.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第144491号

斑比的孩子们

[奥地利] 费里克斯·萨尔滕 著 赵为 译

出版发行	中国人口出版社
印刷	北京凯达印务有限公司
开本	710×1000 1/16
印张	14.5
字数	195千字
版次	2016年3月第1版
印次	2016年3月第1次印刷
书号	ISBN 978-7-5101-3511-8
定价	28.80元

社长	张晓林
网址	www.rkcbs.net
电子信箱	rkcbs@126.com
电话	(010)83534662
传真	(010)83519401
地址	北京市西城区广安门南街80号中加大厦
邮编	100054

版权所有 侵权必究 质量问题 随时退换

目 录

第 1 章	1
第 2 章	7
第 3 章	18
第 4 章	24
第 5 章	32
第 6 章	38
第 7 章	42
第 8 章	48
第 9 章	54
第 10 章	60
第 11 章	69
第 12 章	76
第 13 章	83
第 14 章	88
第 15 章	93



第 16 章	98
第 17 章	106
第 18 章	115
第 19 章	120
第 20 章	125
第 21 章	130
第 22 章	133
第 23 章	139
第 24 章	148
第 25 章	156
第 26 章	162
第 27 章	169
第 28 章	173
第 29 章	183
第 30 章	192
第 31 章	199
第 32 章	204
第 33 章	209
第 34 章	218

第1章



东方,夜色渐渐淡去。猫头鹰的鸣叫仍在林中小道上回响,星光惨淡苍白,无精打采。雾气升腾,遮掩了貂和狐狸的腿。他们停下追猎的脚步,耸耸鼻子,嗅到了清晨的气息。

还不愿醒来的树木,不安地摇晃着叶片。枝杈中做窝的小鸟儿,睁开了睡意惺忪的圆眼睛。突然,一根小树枝“啪”地折断了。

“是谁呀?”受惊吓的喜鹊妈妈叫道:“谁在那儿?”

喜鹊爸爸从翅膀下伸出头,迷迷糊糊地说:

“谁也不是!能有啥呢?”他好不耐烦地训道:“一天到晚担心这、担心那,天都还没亮呢……”

“我们也听到响动了!肯定有谁来了!”灌木丛中的山雀们紧张兮兮小声道。

黑鹇试着叫了一声,婉转清亮。而好奇又无畏的松鸦,扯着尖嗓子,开心地叫道:

“是母鹿法琳!法琳和她的孩子们!”

几只乌鸦拍着翅膀飞出巢。



几只乌鸦拍着翅膀飞出巢。

众小鸟七嘴八舌，纷纷埋怨：“法琳把孩子们都给宠坏了。小鬼头什么都任着性子来。丢人！”

母獐鹿法琳瞪着她恬静的棕色眼睛，朝树梢看去。

“基诺，你听听，”她说，“他们都怎么说我的？乖乖的，别闹了。”

“可我困了，我想躺躺，”基诺抱怨道。

“他哪里困了！”基诺的妹妹格丽轻快地跳到妈妈身边。“不就因为跟他一块儿玩他那傻游戏的时候，我跑得比他快吗！他老是一肚子牢骚！”

“我才没一肚子牢骚，你跑得根本没我快！你不过是个女孩子！”

“女孩子又怎么样！”格丽一甩头，低矮的灌木上晶莹剔透的露珠纷纷落下。

“孩子们！”法琳半责备半安抚地说。



“妈妈，基诺老扫兴！博索和拉娜还想接着玩呢，可他呢，”格丽模仿着基诺的声调，轻蔑地说：“他困死了！”

基诺恼了，在曲折的小路上咚咚地跺着蹄子。

“等着瞧吧！我以后再也不带你玩游戏了！”

“那又怎么样，我自己也想得出来！”

“你才想不出呢！”

“哼，博索可以！他比你聪明，比你更好！”

群鸦大力拍动着翅膀，飞走了。

“瞧瞧，瞧瞧！咱们怎么说的？”他们语带讥诮：“听听这些孩子们怎么说话的！”

“这些黑鬼真讨厌！”基诺嘲笑道。“要是我爸爸斑比在这儿，有你们受的！”

“嗬嗬嗬！”乌鸦们大笑道：“法琳，你真得教教这孩子懂礼貌呀！”

正咚咚敲打一棵老橡树的啄木鸟也停了下来。

“法琳，他们说得对。”他声音尖利：“不然，基诺以后需要朋友的时候，没人会乐意帮他！”

“啄木鸟的话有道理，”法琳对儿子说。可基诺打断了妈妈，往小路的一边跳去，撞到了他妹妹。

“灌木丛里有东西过来了！”他的黑色鼻翼抽抖着，朝声音的方向竖起了耳朵。

法琳平静地看着他：“那是臭鼬，不会伤害你的，别害怕。”

“臭鼬的气味好恶心！”格丽往旁边退了退，紧紧屏住鼻孔。

“臭鼬就靠这个保护自己。臭味很有用——臭鼬就用不着跑得快，也用不着老是四下张望，再危险的地方都不用怕。”

“我宁愿逃跑。”格丽骄傲地踱步走开。在她花斑尚不明显的皮毛上，露珠闪闪发光。



鹿妈妈轻轻哼了一声,对孩子们和颜悦色道:

“说到底都一样。鸟儿飞,蜗牛藏,臭鼬臭烘烘,我们又跑又藏,四处张望。”

獐鹿一家子走到一小片空地上,四周环绕着蕨、灌木和长着尖刺的藤蔓。高高的山毛榉和白蜡树、粗壮的橡树和耸立入云的杨树,在空地上投下斑驳的阴影。山茱萸开得正热闹,接骨木抛下攒成一团团的果实,女贞木结成了一道道深绿色的墙。“也许连‘人类’也会害怕,不过,”母鹿法琳叹了口气,弯下四条腿,舒舒服服地卧下来,“我不信。”

提到了“人类”,一时阴云密布。母子紧紧偎依在一起,基诺和格丽从妈妈身上取暖。

“妈妈,给我们讲个故事吧。”基诺央求着。

“你不是说困了吗?”格丽挖苦他。

法琳四下望望,有些伤感。孩子们就在这里出生。她当时痛苦难耐,好心肠的松鼠佩莉前来探望。法琳一家的好些朋友也在这里的灌木丛中和树梢上安了家——眼观四路的喜鹊、松鸦、啄木鸟,在高处为他们放哨,一有危险便发出警告。

“你们想听什么故事啊?”法琳问。

“给我们讲讲,”格丽目光热切,“给我们讲讲戈波的故事。”

“戈波?他的故事你们听过好多遍了呀。”

“没关系。”基诺难得附和妹妹一回。“戈波的故事太精彩了。每次都听得我寒毛直竖。”

法琳稍加思索,开始讲故事。

“我弟弟戈波小时候身体不好,个头不大,腿也总是有点站不稳,他很难熬过冬天。”

“冬天是什么?”基诺口气莽撞。

格丽恼了:“老天呀,又得从头来一遍!”



法琳的眼睛里笑意荡漾。“有一天,基诺会自己经历冬天,也就不会再问了。你也一样,会了解冬天,会明白了解冬天有多重要。”

“冬天里,”法琳真巴不得自己对冬天没有过那么惨痛的感受,“没什么可吃的东西。树木都光秃秃的,灌木林一片焦黑,所有的叶子都冷得发抖。没有阳光,白天短暂,天空灰蒙蒙,就像鱼的肚皮。”

“有一天,风还没起,雪已落下……”

格丽抱怨道:“现在基诺又要问雪是什么了!”

基诺拱起脖子,向妈妈的眼睛望去。

“嗯,”他说,“雪是什么?”

“雪就白得像雏菊花,从天上坠落下来。不过,不像花那样柔软甜美,反而尖得刺人,好像爪子。雪起头来得慢,好比秋日树叶掉落。慢慢就快了,越来越快。白昼消失,雪也不停,夜晚接着下。”

“那一定积得老厚咯,”基诺说。

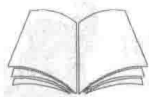
鹿妈妈叹口气。“是啊,要刨雪三尺才能找到吃的,从一个地方走到另一个地方,好艰难哟。所以戈波吃了好多苦头。要在雪里跑,就非得跳得高才行,可是戈波不够强壮,跳不起来,要是‘人类’一来……”

孩子们颤抖着,偎缩到法琳身上。

“‘人类’来了,我们就只能逃,戈波摔到一堆雪里,动不了。你们的爸爸从旁边跑过——他那时和戈波年纪一般大,不过已经相当英俊,皮肤下的肌肉纹理就像急流涌动——他停下来,求戈波别放弃。可戈波实在站不起来,于是他俩便互相道别,以为从此不会再相见。你们的爸爸亲眼看过自己的母亲死在雷棍之下,他的许多朋友也遭到这厄运——锦鸡呀、兔子呀,连狡猾的狐狸都难逃一死……”

“后来呢?”基诺又害怕又紧张地催问。

“后来,我们都以为没指望了,戈波却突然回到家,变得胖乎乎,帅气得很,比以前强壮多了。你们的外婆可高兴坏了,我们大家都高兴坏



了，只有头鹿除外。戈波说，‘人类’从雪堆里把戈波拖了出来，精心照料。可头鹿听说时却一个劲儿摇头，阴着一张脸。”

“‘他不过想要你长大长出角来，’头鹿说，‘最后呢，雷棍伺候！’”

“听头鹿这么一说，我们都觉得丧气，可他毕竟比我们都聪明。”

“最聪明的鹿才能当头鹿，”格丽自豪地说。但一声巨响，打断了她们的话。

法琳一惊，孩子们也一跃而起，浑身战栗。

“是雷棍！”基诺低声说，朝着响声的方向竖起了耳朵。“也许——是爸爸被击中了！”

格丽开始啜泣，但法琳向他们保证道：

“别担心，宝贝们。你们的爸爸现在是头鹿了，他那么聪明，绝不会让‘人类’得手！”

她话音刚落，松鼠佩莉便蹦蹦跳跳，出现在枝头，她的眼睛炯炯发亮。

“他们打中那嗜血的貂了！”她欢快地叫着。“正好把他从树上打下来！”

法琳舒心了，说：“孩子们，这下放心了吧。安顿好吧，咱们得睡觉了。”

金色的太阳驻足在交错的树枝之间，黑鹇憋足力气引吭高歌，小鸽子们咕咕地谈情说爱，远近四下的布谷鸟都开始鸣啭，金莺好似一道闪耀的飞镖，从一棵树跳到另一棵树，开心地嚷嚷：“好开心！好开心！”

急匆匆在草丛里钻来钻去的老鼠们，探出头来张望法琳和她的孩子们——他们睡得很安宁。整座森林都已苏醒，唯有猎物在沉睡。

第2章



天光渐长，森林一片喧腾。太阳沿着那道壮观闪耀的弧线，从升起的东方平稳地朝西方移动。树木向着太阳舒展开叶片，满腹感激的朵朵鲜花，发散出甜蜜的芳香，招来蜜蜂嘤嘤嗡嗡。毛毛虫鬼鬼祟祟，也爬上了蕨叶，只有母鹿法琳和她的孩子们依然酣睡。直到灰蒙蒙的夜色开始笼罩大地，他们才舒坦而缓慢地醒了过来，小心翼翼四下打望，朝草地走去。

格丽不耐烦，一心想跑在前头，但妈妈声色俱厉，把她唤了回来。

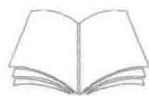
“叮嘱你多少回啦！”法琳责备道，“有时妈真觉得乌鸦们言之有理，我太娇惯你们了！乖乖和你弟弟一起走到我身后去，我说行了你才能往前走。”

“人家肚子饿嘛，”格丽好固执。

“你一饿就什么都忘了！”基诺嘲笑她。

“基诺，够了！”法琳厉声道。“你俩都记住了——只有自身安全，吃饭才香！”

法琳对自己这句箴言很是得意，心想，丈夫斑比应该也很赞同。法



琳一面想一面拐过通往草地的最后一个弯。

在拐角的地方，她停了下来，敏感的鼻子在空中嗅着。在与她齐肩高的草丛掩护下，法琳锐利的目光搜索了每个旮旯、每道缝隙。

一只喜鹊从她头顶飞过，欢快地叫道：“这里没有隐藏危险！”

在一棵高大榆树的树枝间乱窜的松鼠佩莉也说：“哪里都没隐藏危险！”



她停了下来，敏感的鼻子在空中嗅着。

“向你保证，这儿四处我都仔细查过，绝对一点危险都没有。”

佩莉坐到一根粗壮的树枝上，支起身子，尾巴竖到头顶，双爪压在洁白的胸口上。

“罗拉姨妈、博索和拉娜已经来了吗？”格丽急切地问。

“还没呢，”法琳回答。

一群野鸭匆匆忙忙飞过他们的头顶。一只鹭鸶，直挺挺伸着两条细腿，鬼魂一般掠过逐渐暗下的天空。



“他们要迟到了！”格丽说。

佩莉耸耸鼻子，对着法琳一家说：“告诉你们，没有危险。你们看得还没我一半远呐。”

法琳时刻准备好向旁边逃窜，一小步，一小步，走到了开阔的草地上。一丛老灌木中，传来夜莺的歌声悠扬。

“孩子们，可以出来了。”法琳轻声道。

两只小鹿活蹦乱跳，用鼻子蹭着妈妈，迫不及待地寻找嫩草。

“博索在那儿！”格丽喊道。“看呐，罗拉姨妈、博索和拉娜都在那边！”

三只鹿闲步走在原野上，罗拉正悠闲地吃草，而孩子们嬉笑玩闹，不时啃上一两口。格丽赶忙快跑上前，脚步笨拙得可爱。基诺跟在后头，跑得慢些，步子更腼腆，犹犹豫豫，还一面自负地故作深沉，摇头晃脑。博索和拉娜急匆匆冲过来迎接，跑得太快，结果大大地张开四条腿才收住了脚。

博索急慌慌地开口：“那边有个大不一般的动物，”他上气不接下气。“我不认识……”

“在哪儿？”格丽问。

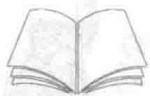
拉娜一仰头。“我们带你们去看，走吧！”

基诺拒绝得颇有些傲慢：“不管那是什么东西，你难道以为他会乖乖待在那儿，等着咱们去看吗？”

“他走不快的，也许根本走不动。博索，你说呢？”

“我不知道。以前从没见过这样的东西。我以为他们可能知道呢，不过，要是基诺不感兴趣的话……”博索低头咬着草尖，仿佛已把整件事抛到脑后。

基诺说：“好吧，大概不过是只蜗牛而已，既然你们非想让我看，那去也行。”



“快走吧!”拉娜催促着。

博索拔腿就跑,格丽和拉娜紧随其后,基诺慢腾腾跟着。

“到这儿来!”博索喊道。

格丽已经探着头,朝着半边身子躲在一团沙草阴影下的那东西望去。

“他样子好奇怪啊,”格丽说,“但应该不危险吧?”

基诺慢步走过来,再也无法抑制自己的好奇心。地上的那东西紧盯着基诺,小圆眼睛目光阴郁。基诺不由得脊背一凉,可他下定决心,非要闻闻不可。一闻之下,他猛地往后跳,懊恼得四条腿都僵了。

“他扎我!”基诺一边哭叫,一边拼命把鼻子在清凉的草叶上蹭来蹭去。

格丽和拉娜觉得这下也非嗅嗅这陌生的家伙不可了。她俩小心翼翼凑过去,嗅了一嗅,开心地蹦了起来。

“真是扎扎的!”她们喊道。

博索对这家伙说:“嘿,你浑身长刺是很酷,可也用不着扎我们呀。我们不会伤害你。”

“不,不会,”基诺也保证道,“我们不会伤害任何东西的。”

刺猬愤怒地竖起了所有尖刺。

“你敢!”他厉声喝道。

“要是我们也有这样的刺该多好啊,”拉娜叹道,“又长又尖又利!”

“好些事就容易多了。”格丽斜瞟了博索一眼。

“不许嘲笑我!”刺猬语气粗暴。

“没有,我们没有!”格丽大声说,“我们真的没有嘲笑你!”

“你到底是谁啊?”博索问。

“你管得着吗!”刺猬低吼道。

“嘿,你可真粗鲁!”基诺训斥他。



刺猬愤怒地竖起了所有尖刺。

“我就要自己待着。”

“臭鼬也一样。”格丽嘟囔着说。

“臭鼬！嗬！还真是无奇不有！”尖刺竖得更高了。“麻烦你们让我过去，”刺猬高傲地说，“不然后果我可不负责！”

基诺瞅了博索一眼：“我们还是让他走吧。”

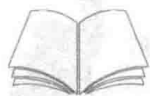
“我赞成。”博索同意了，“这家伙够讨嫌的。”

四头小鹿小步跑开，但格丽调转头来。

“请原谅，”她对刺猬说，“我不是故意不礼貌的。”

刺猬扬起他的小黑鼻子。“嗬！”深吸一口气，不屑地慢慢爬走了。

格丽看着他去远，这才转过身追赶同伴。博索用最快的速度绕着圈跑。



“博索跑得最快了!”拉娜喊道。

格丽开始使劲儿跑。

“有危险!有危险!”她朝他们叫着。

基诺立刻没头脑地狂奔起来。拉娜和博索也要往前赶,格丽叫住了他们,喊道:“没事的,基诺,我开玩笑的!”

基诺好不容易听明白,这才气喘吁吁停了下来。

“这怎么能开玩笑呢!”他恼怒之极,努力压下身体两侧的起伏波动,不让同伴们看出他跑得多拼命。“你干吗做这种事?”

“我想让大家看看你跑得最快呀。”格丽解释道。

“基诺确实是最快的。”拉娜也承认。

“我早就知道是开玩笑,不然我肯定跑得更快。”博索争辩道。

“不知道妈妈们在聊什么?”格丽插了一句。

“她们的头靠得那么近!”博索兴致勃勃,四处张望。“树上那亮闪闪的是什么?”

“哦,好漂亮啊!”拉娜叫道,“咱们去看看吧!”

法琳和罗拉边吃草,边交谈。罗拉心事重重。

“真的,”她叹了一口气,“我真不知道该怎么办!”

“你想说什么?”

“快到王子们来找我们的时候了……”罗拉迟疑地说。

“然后呢?”法琳催道。

“然后……”罗拉重复道。装作上风处什么东西引起了她的注意,她再叹一口气:“我在想——我是不是应该和他们之中的一个结合。”

法琳深色的眼睛闪闪发亮,忍着自己的笑意。“我想你会的。”她安详地说。

罗拉有些生气。“你什么都顺心,”她显出怒意。“你多开心呐,你有斑比呢!”